



IL PEDAGGIO PER AUTOCARRI IN GERMANIA

Informazioni per gli utenti



Per conto del



Bundesamt
für Güterverkehr

Prefazione	1
1 Sommario	2
2 Obbligo di pedaggio	4
2.1 Disposizioni sull'obbligo di pedaggio	4
2.1.1 Veicoli soggetti a pedaggio	4
2.1.2 Veicoli esenti dal pedaggio	4
2.1.3 Rete stradale soggetta a pedaggio	5
2.2 Competenze delle parti interessate	6
2.2.1 Competenze nel quadro della public private partnership: Repubblica Federale di Germania e Toll Collect.....	6
2.2.2 Competenza per controlli e sanzioni pecuniarie: BAG	7
2.2.3 Competenza per la rete stradale soggetta a pedaggio: BAST	7
3 Registrazione	8
4 Tipi di prenotazione	9
4.1 Prenotazione automatica con l'unità di bordo	9
4.1.1 Installazione dell'unità di bordo	10
4.1.2 Modalità di funzionamento dell'unità di bordo	11
4.2 Prenotazione manuale	12
4.2.1 Prenotazione al terminale di pedaggio.....	12
4.2.2 Prenotazione in Internet.....	15
4.3 Storno della prenotazione manuale	17
4.3.1 Storno al terminale di pedaggio.....	18
4.3.2 Storno in Internet.....	19
4.4 Richiesta di rimborso dopo la scadenza della prenotazione.....	19
5 Importo del pedaggio	20
6 Modalità di pagamento	24
6.1 Modalità di pagamento per gli utenti registrati	25
6.1.1 Mezzi di pagamento garantiti	25
6.1.2 Fatturazione con conto creditore	27
6.2 Modalità di pagamento per gli utenti registrati e non	27
6.2.1 Carta carburante, carta di credito e carta bancomat	27
6.2.2 Pagamento in contanti	28
7 Fatturazione per gli utenti registrati	29
7.1 Elenco regolare dei pedaggi	29
7.2 Elenco speciale dei pedaggi	29
7.3 Reclami relativi all'elenco dei pedaggi.....	29
8 Controllo	30
9 Domande e risposte	32
10 Servizio di assistenza e contatti	38

Gentili lettrici e lettori,

la Germania, a causa della sua posizione nel cuore dell'Europa, è il Paese maggiormente interessato dal traffico internazionale di autocarri. Migliaia di autocarri provenienti da tutta Europa attraversano la Germania, percorrendo soprattutto le sue autostrade. La crescita costante dei trasporti di merci provoca sollecitazioni notevoli delle strade tedesche e rende necessari investimenti elevati per la manutenzione e l'ampliamento della rete stradale.

Il governo federale tedesco ha deciso alcuni anni fa di ripartire le spese relative secondo il principio della responsabilità mediante l'istituzione di un pedaggio basato sui tratti percorsi per tutti gli autocarri tedeschi e stranieri con un peso totale autorizzato pari o superiore a 12 tonnellate.

Nel quadro di una public private partnership, Toll Collect ha sviluppato e realizzato su incarico della Repubblica Federale di Germania un sistema di pedaggio che unisce per la prima volta al mondo in un solo sistema la localizzazione satellitare e la tecnologia moderna di telefonia mobile. Gli importi da versare, a differenza dell'uso di vignette, vengono calcolati in base ai tratti percorsi soggetti a pedaggio, al numero degli assi e alla classe ambientale d'omologazione. In questo modo, adesso ciascuno paga solo per i chilometri effettivamente percorsi: un metodo giusto e onesto.

Toll Collect ha creato un sistema che non ostacola il flusso del traffico in fase di riscossione del pedaggio. A differenza dei sistemi di pedaggio tradizionali, questa tecnologia innovativa non obbliga a ridurre la velocità, fermare il veicolo o usare corsie prestabilite. In questo modo si è riusciti a realizzare modalità flessibili e all'avanguardia per il pagamento del pedaggio da parte delle imprese di trasporti tedesche ed europee.

Il presente opuscolo informativo contiene tutto quello che bisogna sapere sul pedaggio per gli autocarri in Germania, dalla registrazione ai tipi di prenotazione e all'elenco dei pedaggi.

Buon viaggio!

Toll Collect GmbH

1 Sommario

Il sistema di pedaggio di Toll Collect prevede tre tipi di prenotazione:

- automatica mediante un'unità di bordo integrata, chiamata on-board unit (OBU),
- manuale a un terminale di pedaggio
- o manuale in Internet.

Al centro del sistema troviamo la prenotazione automatica. L'unità di bordo integrata nell'autocarro rileva i tratti percorsi soggetti a pedaggio grazie ai segnali satellitari (Global Positioning System, GPS) e al sostegno di altri sensori di localizzazione. L'OBU determina la posizione dell'autocarro ed è in grado di abbinarla con precisione in qualunque momento a uno dei circa 5.400 tratti compresi negli oltre 25.000 chilometri (nei due sensi di marcia) della rete stradale soggetta a pedaggio. In base alle indicazioni dell'utente sulla classe ambientale d'omologazione e sul numero degli assi, l'unità di bordo calcola l'importo da pagare e trasmette i dati mediante telefonia mobile al centro di calcolo di Toll Collect.



L'alternativa è la prenotazione manuale: l'utente può prenotare il tratto soggetto a pedaggio a un terminale di pedaggio o in Internet. Anche questi dati vengono trasmessi al centro di calcolo di Toll Collect.

Prima di potere effettuare la prenotazione con l'unità di bordo o in Internet, il debitore del pedaggio deve essersi registrato con i propri veicoli presso Toll Collect. La fatturazione del pedaggio agli utenti registrati avviene con la procedura LogPay (addebitamento), il conto AirPlus Road Account, un conto creditore o una carta carburante.

Tutti gli utenti possono effettuare una prenotazione al terminale di pedaggio. Gli utenti non registrati possono scegliere fra queste modalità di pagamento: in contanti, con una carta carburante, una carta di credito o una carta bancomat. Gli utenti registrati possono anche ricorrere al mezzo di pagamento registrato sulla loro scheda del veicolo.

Gli utenti registrati possono rivolgersi per telefono al Customer Service (Servizio Clienti) per tutte le domande sulle modalità di pagamento e su tutti gli aspetti del sistema di pedaggio.

Tutti gli utenti non registrati possono fare le loro domande per telefono al Call Center di Toll Collect.

Per garantire il rispetto dell'obbligo di pedaggio, Toll Collect ha messo a disposizione dell'Ufficio Federale per il Trasporto Merci (abbreviazione: BAG) un sistema di controlli su vasta scala che permette controlli automatici, fissi e mobili.



- *Regolamento sull'estensione dell'obbligo di pedaggio a determinati tratti di strade statali (Maut-StrAusdehnV) dell'8 dicembre 2006 (BGBl. I, pag. 2858).*

Nel quadro di questi controlli si verifica nel centro di calcolo di Toll Collect se è stata eseguita una prenotazione valida per tutti i veicoli soggetti a pedaggio controllati. I ponti di controllo e i team mobili del BAG sono dotati delle apparecchiature necessarie, nel rispetto delle disposizioni di legge sulla tutela dei dati personali.

I principi giuridici su cui si fonda il pedaggio relativo ai tratti percorsi sono i seguenti:

- *Legge sul pedaggio autostradale per i veicoli industriali pesanti (ABMG) nel testo della pubblicazione del 2 dicembre 2004 sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Federale di Germania (BGBl. I, pag. 3122), la cui ultima modifica è data dall'articolo 3 della legge del 17 agosto 2007 (BGBl. I, pag. 1958).*
- *Regolamento sulla riscossione, sulla prova del pagamento regolamentare e sul rimborso del pedaggio (Lkw-MautV) del 24 giugno 2003 (BGBl. I, pag. 1003), la cui ultima modifica è data dall'articolo 1 della legge del 20 novembre 2008 (BGBl. I, pag. 2226).*
- *Regolamento sulla determinazione dell'importo del pedaggio autostradale per veicoli industriali pesanti (MautHV) del 24 giugno 2003 (BGBl. I, pag. 1001), la cui ultima modifica è data dall'articolo 2 della legge del 20 novembre 2008 (BGBl. I, pag. 2226).*

2 Obbligo di pedaggio

Dal 1° gennaio 2005 le autostrade della Repubblica Federale di Germania sono soggette a un pedaggio in funzione della distanza percorsa da tutti gli autocarri con un peso totale autorizzato pari o superiore a 12 tonnellate. Dal 1° gennaio 2007, anche alcuni tratti di strade statali sono soggetti a pedaggio. La base giuridica è data dalla legge sul pedaggio autostradale e dai regolamenti sulla determinazione dell'importo del pedaggio, sulla sua riscossione e sull'estensione dell'obbligo di pedaggio.

2.1 Disposizioni sull'obbligo di pedaggio

2.1.1 Veicoli soggetti a pedaggio

Sono soggetti a pedaggio tutti i veicoli industriali pesanti e le combinazioni di veicoli con un peso totale autorizzato pari o superiore a 12 tonnellate:

- destinati esclusivamente all'autotrasporto di merci (1° alternativa)
- o utilizzati a questo scopo (2° alternativa).

Basta soddisfare a una di queste due alternative per essere obbligati a pagare il pedaggio.

L'obbligo di pedaggio in base alla prima alternativa sussiste in modo indipendente dalla questione

- se vengono effettivamente trasportate delle merci,

- se il trasporto di merci avviene per conto proprio (trasporto aziendale) o per conto terzi
- o se il veicolo in questione è esentato dalla tassa di circolazione per autoveicoli.

Se degli autoveicoli o combinazioni di veicoli vengono utilizzati per il trasporto di merci commerciale o a pagamento (trasporto aziendale o professionale di merci), sussiste l'obbligo di pedaggio in base alla seconda alternativa.

Per informazioni dettagliate sul calcolo del peso totale autorizzato per le combinazioni di veicoli si rimanda al § 34 7° comma del Regolamento sull'immatricolazione dei veicoli stradali in Germania (StVZO).

Indipendentemente dal Paese di provenienza, tutti gli utenti debitori del pedaggio devono pagare per i tratti da loro percorsi su strade soggette a pedaggio.

2.1.2 Veicoli esenti dal pedaggio

I veicoli e le combinazioni di veicoli con un peso totale autorizzato inferiore a 12 tonnellate sono esenti dal pedaggio.

I veicoli e le combinazioni di veicoli con un peso totale autorizzato pari o superiore a 12 tonnellate, che non sono destinati esclusivamente all'autotrasporto di merci e non vengono utilizzati a questo scopo, sono esenti dal pedaggio.

Inoltre sono esentati dal pedaggio ai sensi del § 1 2° comma ABMG i seguenti veicoli e combinazioni di veicoli con un peso totale autorizzato pari o superiore a 12 tonnellate:

1. Autobus,
2. Veicoli delle forze armate, delle autorità di pubblica sicurezza, della protezione civile, dei vigili del fuoco e di altri servizi di emergenza, nonché i veicoli dello Stato,
3. Veicoli utilizzati esclusivamente per la gestione e manutenzione delle strade, inclusi i veicoli del servizio di pulizia delle strade e dei servizi invernali,
4. Veicoli utilizzati esclusivamente da circhi e luna-park,
5. Veicoli utilizzati da organizzazioni di pubblica utilità o di beneficenza per il trasporto di merci a scopi umanitari in situazioni di emergenza.

A eccezione degli autobus e dei veicoli utilizzati da organizzazioni di pubblica utilità o di beneficenza per il trasporto di merci a scopi umanitari in situazioni di emergenza, un requisito essenziale per l'esenzione dal pedaggio è la possibilità di riconoscere dall'aspetto esteriore che i veicoli in questione sono destinati allo scopo indicato.

I proprietari e i possessori di questi tipi di veicoli e combinazioni di veicoli possono farli registrare come tali presso Toll Collect di propria iniziativa e a determinate condizioni come esenti dal pedaggio. Ciascuna registrazione vale per due anni e può essere prorogata su richiesta se necessario. Maggiori informazioni e i moduli corrispondenti sono disponibili sul sito Internet www.tollcollect.de oppure presso il Customer Service.

Il modulo per la registrazione dei veicoli esenti dal pedaggio deve essere interamente compilato e i dati ivi inseriti devono corrispondere a verità. Il proprietario o il possessore del veicolo sono responsabili dell'esat-



tezza dei dati per la registrazione di un veicolo non soggetto a pedaggio (principio dell'autocertificazione). La registrazione non comporta pertanto alcun riconoscimento giuridico dell'esenzione dal pedaggio da parte di Toll Collect o dell'Ufficio Federale per il Trasporto Merci (BAG). Le sedi competenti hanno il diritto di verificare in qualunque momento l'esattezza dei dati forniti. Per quanto concerne le condizioni indispensabili per l'esenzione dal pedaggio, si rimanda al § 1, 1° e 2° comma ABMG.

2.1.3 Rete stradale soggetta a pedaggio

L'obbligo del pedaggio vale in linea di principio su tutte le autostrade federali tedesche, comprese le aree di sosta e le stazioni di servizio, e inizia dalla strada d'accesso all'autostrada. Sono «autostrade federali» ai sensi di legge tutte le strade federali di grande comunicazione destinate alle autostrade federali.

A partire dal 1° gennaio 2007 sono inoltre soggette a pedaggio le seguenti strade statali:

- B 75 tra le autostrade A 253 e A 7 (Hamburg),
- B 4 a nord dell'autostrada A 23 fino a Bad

Bramstedt (Schleswig-Holstein e Hamburg),

- B 9 dal confine franco-tedesco al raccordo Kandel-Süd dell'autostrada A 65 (Rheinland-Pfalz).

Ai sensi del § 1, 3° comma n. 1-4 ABMG, sono esenti dal pedaggio i seguenti tratti autostradali:

- A 6 dal confine franco-tedesco al raccordo Saarbrücken-Fechingen nei due sensi di marcia,
- A 5 dal confine svizzero-tedesco e dal confine franco-tedesco fino al raccordo Müllheim/Neuenburg nei due sensi di marcia,
- i tratti autostradali in cui viene riscosso un pedaggio per il loro uso ai sensi del § 2 della legge del 30 agosto 1994 sul finanziamento privato della costruzione di strade di grande comunicazione (BGBL. I pag. 2243) nel testo in vigore,

- i tratti autostradali che hanno una sola corsia e non sono direttamente collegati alla rete di autostrade federali.

2.2 Competenze delle parti interessate

2.2.1 Competenze nel quadro della public private partnership: Repubblica Federale di Germania e Toll Collect

I testi legislativi indicano dettagliatamente i veicoli e le strade per cui si deve pagare il pedaggio, le modalità di riscossione e di controllo dell'osservanza dell'obbligo di pedaggio. La legge sul pedaggio autostradale stabilisce inoltre che il governo federale tedesco può fissare per decreto l'importo del pedaggio al chilometro. Le informazioni sulle competenze e le procedure di controllo dell'osservanza dell'obbligo di pedaggio si trovano nel capitolo 8 «Controllo».

Si può vedere in Internet la rete stradale soggetta a pedaggio sul sito www.mauttabelle.de.



Le regolamentazioni di legge sull'obbligo di pedaggio definiscono il quadro in cui Toll Collect opera come appaltatore ai sensi della public private partnership: Toll Collect ha sviluppato il sistema di pedaggio con supporto satellitare e lo gestisce come partner affidabile della Repubblica Federale di Germania.

Inoltre sono stati affidati a Toll Collect come delegata i seguenti compiti:

l'accertamento dell'uso di strade soggette a pedaggio e la verifica del pagamento regolamentare del pedaggio, nonché la riscossione posticipata del pedaggio in determinati casi.

In qualità di impresa di diritto privato, Toll Collect non influisce in alcun modo sull'accertamento se un veicolo è soggetto a pedaggio o esente. La decisione su quali sono i veicoli e le strade soggette a pedaggio, sull'importo del pedaggio al chilometro e la definizione delle classi ambientali d'omologazione viene presa dal legislatore.

2.2.2 Competenza per controlli e sanzioni pecuniarie: BAG

L'Ufficio Federale per il Trasporto Merci (BAG) è competente per punire le violazioni all'obbligo di pedaggio. Se viene accertato che non è stato pagato il pedaggio per un tratto percorso da un autocarro soggetto a pedaggio, si provvede alla riscossione posticipata del diritto di pedaggio per il tratto percorso. Se non è possibile accertare il tratto soggetto a pedaggio effettivamente percorso, viene riscosso a forfait il pedaggio per 500 chilometri. Durante il controllo, il BAG registra i dati necessari, come la targa

e l'importo del pedaggio al chilometro. Quindi il BAG istruisce un procedimento di contravvenzione. Le ammende possono arrivare fino a 20.000 euro. In caso di violazioni delle norme, le ammende sono comprese tra 100 euro e 400 euro.

2.2.3 Competenza per la rete stradale soggetta a pedaggio: BAST

La competenza per la rete stradale soggetta a pedaggio spetta all'Ente Federale per la Disciplina Stradale (BAST). Nel quadro delle responsabilità del BAST, per esempio, sono stati misurati i tratti stradali che formano la rete stradale soggetta a pedaggio. Anche l'aggiornamento permanente di questa rete (per esempio, quando vengono completati nuovi tratti stradali) è di competenza del BAST. Una descrizione aggiornata della rete stradale soggetta a pedaggio si trova sul sito Internet www.mauttabelle.de.



3 Registrazione

Il primo passo per pagare comodamente il pedaggio è la registrazione del debitore del pedaggio e dei suoi veicoli presso Toll Collect.

Gli utenti registrati possono scegliere fra tre modalità di prenotazione. La prenotazione automatica con un'unità di bordo è il modo più semplice e comodo di pagare il pedaggio, ma si può utilizzare anche la prenotazione manuale in Internet o a un terminale di pedaggio.

Inoltre, gli utenti registrati possono avvalersi di tutte le modalità di pagamento, se dispongono della solvibilità corrispondente.

Dopo la registrazione, l'impresa di trasporti riceve una scheda del veicolo (chip card) per ciascun veicolo, su cui sono memorizzati tutti i dati necessari per la riscossione del pedaggio, che comprendono la targa, il Paese d'immatricolazione, la classe ambientale



d'omologazione, il numero degli assi e il peso totale autorizzato della motrice. Su questa scheda del veicolo si può registrare anche la modalità di pagamento preferita dall'utente. La scheda del veicolo resta di proprietà di Toll Collect anche dopo la consegna all'utente.

Una volta effettuata correttamente la registrazione dell'utente, quest'ultimo riceve un messaggio di benvenuto, in cui gli viene comunicato il suo codice utente, e due lettere con codici PIN:

- La prima lettera contiene il master PIN, che serve all'utente registrato per dimostrare la sua identità. Questo codice è necessario in caso di comunicazioni telefoniche con il Customer Service e per modificare i dati; inoltre costituisce la password predefinita per la prima prenotazione in Internet.
- La seconda lettera contiene il codice PIN della flotta. Questo codice vale per l'intero parco veicoli e agevola la prenotazione al terminale di pedaggio con una scheda del veicolo. Tutti i dati dell'autocarro possono infatti essere letti automaticamente dalla scheda del veicolo e rilevati nella prenotazione. Questo rende pertanto superfluo l'inserimento manuale di queste informazioni. Inoltre consente di effettuare il pagamento con la modalità registrata sulla scheda.

I moduli per la registrazione sono forniti sul sito Internet www.toll-collect.de e possono essere compilati direttamente online o usati come prestampati da riempire a mano. In alternativa, si può anche richiederli telefonando al Call Center (v. capitolo 10 «Servizio di assistenza e contatti»).

I documenti vanno quindi firmati con il timbro della ditta e inviati per posta a Toll Collect.

4 Tipi di prenotazione

Il pedaggio deve essere corrisposto soltanto per l'uso di strade soggette a pedaggio. Il sistema di Toll Collect per la riscossione del pedaggio funziona in base a questo principio. L'impresa mette a disposizione degli utenti tre tipi di prenotazione:

- prenotazione automatica con l'unità di bordo (on-board unit, OBU),
- prenotazione manuale a un terminale di pedaggio,
- prenotazione manuale in Internet.

La prenotazione automatica con l'OBU è il modo più semplice e comodo per pagare il pedaggio, ma anche gli altri tipi di prenotazione presentano dei vantaggi. Per esempio, la prenotazione al terminale di pedaggio è adatta in particolare per le imprese che utilizzano solo raramente le strade soggette a pedaggio. La prenotazione in Internet può

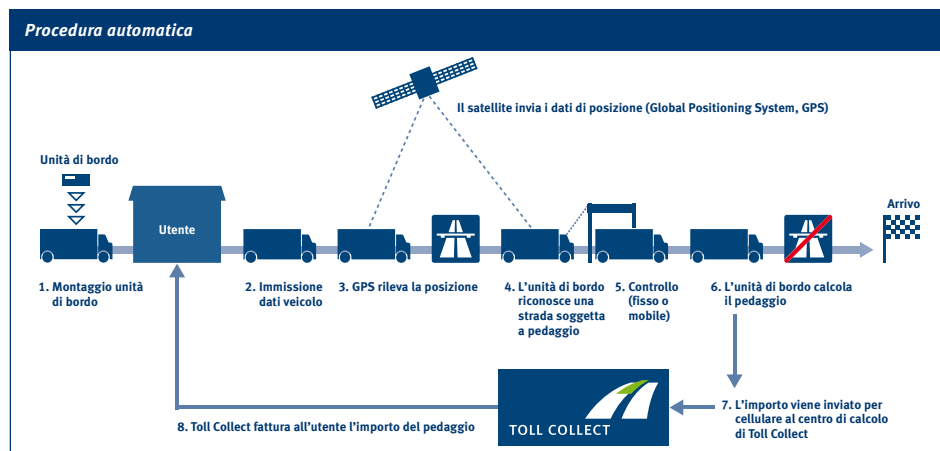
essere eseguita fino a tre giorni prima del viaggio.

4.1 Prenotazione automatica con l'unità di bordo



L'elemento centrale del sistema di pedaggio con supporto satellitare è rappresentato dalla prenotazione automatica per mezzo di un'apposita unità di bordo, la cosiddetta on-board unit (OBU). Dopo la registrazione, ogni utente può fare installare un'unità di bordo sul suo veicolo. Mediante i segnali satellitari GPS e ulteriori sensori di localizzazione, l'unità di bordo riconosce i tratti percorsi soggetti a pedaggio e calcola il pedaggio da pagare in base ai dati impostati per il veicolo in oggetto e all'importo del pedaggio al chilometro.

Le informazioni relative al pedaggio vengono cifrate e trasmesse al centro di calcolo di Toll Collect mediante telefonia mobile. La fattura viene emessa dal centro di calcolo (v. capitolo 6 «Modalità di pagamento»). La



trasparenza è garantita: l'elenco dei pedaggi e l'elenco dettagliato dei singoli viaggi (optional che può essere scelto dall'utente durante la registrazione) permettono a ogni utente registrato di rendersi conto del pedaggio accumulatosi e quindi di verificare l'esattezza del pedaggio riscosso.

4.1.1 Installazione dell'unità di bordo

L'utente si mette d'accordo con un partner del servizio di assistenza autorizzato da Toll Collect per l'installazione dell'unità di bordo. Queste officine selezionate e addestrate sono a disposizione in tutta la Germania e in altri Paesi europei. Un elenco dettagliato è disponibile sul sito Internet www.toll-collect.de.

L'OBU è messa a disposizione gratuitamente e resta di proprietà di Toll Collect anche dopo l'installazione nel veicolo. Le spese per l'installazione e i lavori relativi sono a carico dell'utente. Normalmente l'installazione dura al massimo quattro ore per ogni veicolo. Nel caso di un veicolo nuovo si può ridurre la durata dei lavori se l'autocarro è già stato preallestito in fabbrica su richiesta del cliente con un set di cavi e un'antenna per l'installazione dell'OBU.

Oltre all'installazione vera e propria dell'unità di bordo, sono comprese le operazioni seguenti:

- personalizzazione dell'OBU in loco da parte del partner del servizio di assistenza (trasmissione dei dati del veicolo e dell'utente conformemente alla scheda del veicolo),
- posa del cavo dell'antenna e installazione,
- collegamento al tachimetro,



L'unità di bordo viene messa a disposizione gratuitamente e resta di proprietà della società Toll Collect GmbH anche dopo l'installazione nel veicolo.

- collegamento alla rete di bordo,
- montaggio dell'OBU,
- corsa di prova e addestramento dell'utente,
- conferma dell'installazione regolamentare dell'OBU sul certificato d'installazione, da parte sia dell'utente che del partner del servizio di assistenza.

Gli utenti registrati possono scegliere attualmente fra due diversi modelli di OBU, se disponibili:

- OBU su plancia: questa unità di bordo viene montata sul cruscotto. L'unità di bordo contiene un modulo DSRC*, che serve a trasmettere i dati dell'OBU ai ponti di controllo, ai veicoli di controllo del BAG e alle paline di sostegno. Questa trasmissione dei dati ha luogo mediante tecnologia a infrarossi e in futuro, per garantire una corretta interazione con altri sistemi di pedaggio (interoperabilità), anche a microonde.
- OBU DIN: questo tipo di unità di bordo viene inserito in un vano DIN, analogamente a un'autoradio. Durante l'installazione viene inoltre collocato un modulo DSRC sul parabrezza.

* L'abbreviazione DSRC significa «Dedicated Short Range Communication» = comunicazione a infrarossi a corto raggio.



Per entrambi gli apparecchi viene installata un'antenna combinata sul tetto del veicolo. Attraverso questa antenna si possono ricevere i segnali GPS e trasmettere i dati al centro di calcolo di Toll Collect mediante telefonia mobile.

Durante l'impostazione personalizzata dell'unità di bordo vengono definiti i parametri specifici costanti dell'autocarro (per esempio la classe ambientale d'omologazione). La targa e il Paese d'immatricolazione del veicolo vengono memorizzati. In questo modo si realizza un abbinamento univoco del veicolo all'unità di bordo. Se necessario, la targa può essere cambiata in un secondo tempo direttamente sul posto da un partner del servizio di assistenza.

Una volta completata l'installazione dell'unità di bordo, avviene la consegna all'utente, che viene addestrato dal partner del servizio di assistenza di Toll Collect e riceve le istruzioni per l'uso. Dal canto suo, l'utente firma il certificato d'installazione per confermare al partner del servizio di assistenza la presa in consegna.

Fra l'altro, sono a carico dell'utente i costi seguenti:

- spese per l'installazione dell'unità di bordo,
- spese per lo smontaggio in caso di di-

smissione o vendita del veicolo e alla fine del rapporto d'affari con Toll Collect,

- spese in caso di cambio della targa (se necessario) e per la variazione dei dati del veicolo significativi per il pedaggio,
- viaggio di andata e ritorno e pause presso il partner del servizio di assistenza nell'ambito dei lavori suddetti.

Con la gestione di una fitta rete di partner del servizio di assistenza e grazie a tempi di installazione dell'OBU non superiori a quattro ore sono state create tutte le condizioni indispensabili per ridurre il più possibile le spese d'installazione.

4.1.2 Modalità di funzionamento dell'unità di bordo

L'OBU si attiva automaticamente non appena si inserisce l'accensione. Il conducente è tenuto a controllare e, se necessario, regolare i dati inseriti prima di ogni viaggio (p. es. il numero degli assi). Normalmente le impostazioni dell'ultimo viaggio restano memorizzate. In caso di aggiornamenti del software vengono ripristinate le impostazioni base dell'OBU.

Il sistema di pedaggio automatico per il veicolo in oggetto è attivato dopo l'inserimento dell'accensione e dopo che il conducente ha controllato i dati e li ha confermati con «OK». Ulteriori informazioni dettagliate sono fornite nelle istruzioni per l'uso dell'OBU.

Nel rilevamento automatico del pedaggio, l'unità di bordo riceve costantemente dei dati di posizione mediante segnali GPS. In questo modo l'OBU rileva la posizione

dell'autocarro e la confronta continuamente con le carte geografiche memorizzate nell'apparecchio. Vengono utilizzati dei sensori supplementari a sostegno del rilevamento della posizione nell'unità di bordo, in modo da ottimizzare al massimo la precisione della localizzazione. La cosiddetta localizzazione collegata controlla i movimenti e la direzione di marcia del veicolo con un giroscopio e il segnale del tachimetro. La localizzazione collegata è una procedura indipendente dalla localizzazione via GPS. I risultati della localizzazione collegata e satellitare vengono confrontati in permanenza.

La lunghezza dei tratti soggetti a pedaggio è definita dal BAST e memorizzata nell'unità di bordo.

L'OBUE calcola il pedaggio da pagare conformemente ai dati del percorso, agli importi del pedaggio al chilometro e ai dati inseriti e memorizzati nella scheda del veicolo, registra questa informazione e la invia, cifrata, al centro di calcolo di Toll Collect mediante telefonia mobile. La trasmissione di questa informazione avviene sempre dopo avere raggiunto un importo determinato oppure dopo un periodo prestabilito. Se in quel momento l'unità di bordo è disattivata, i dati



Il sistema di Toll Collect funziona grazie a sensori di localizzazione supplementari anche nel caso che il segnale GPS sia assente o disturbato per brevi periodi.

La codifica digitale garantisce la sicurezza di ciascuna prenotazione.

vengono inviati quando viene riattivata. Quando il conducente disinserisce l'accensione del suo veicolo, anche l'OBUE viene disattivata.

I pedaggi da pagare vengono attribuiti ai rispettivi utenti nel centro di calcolo di Toll Collect in base alla targa del veicolo; l'impresa di trasporti riceve un elenco dei pedaggi a intervalli di tempo regolari, attualmente una volta al mese, se ci sono dei viaggi dell'utente da fatturare.

4.2 Prenotazione manuale

L'alternativa alla prenotazione automatica con l'unità di bordo è rappresentata dalla prenotazione manuale al terminale di pedaggio o in Internet.

4.2.1 Prenotazione al terminale di pedaggio

Tutti gli utenti, registrati e non, possono effettuare la prenotazione manuale a un terminale di pedaggio. I terminali sono contrassegnati dalla scritta «Toll Collect» e si trovano in Germania e nelle regioni vicine al confine tedesco in prossimità dei raccordi con le strade soggette a pedaggio e in autoporti, aree di sosta e stazioni di servizio.



In caso di anomalie all'OBUE o al modulo DSRC, può capitare che l'utente venga sottoposto a un controllo da parte del BAG. Il pieghevole «Sempre connessi», disponibile sul sito Internet www.toll-collect.de, contiene delle indicazioni sull'uso corretto dell'OBUE.

La procedura di prenotazione viene eseguita allo stesso modo a tutti i terminali di pedaggio, indipendentemente dal fatto che si tratti di un terminale interno in un locale di cassa oppure di un terminale esterno all'aperto.

L'interfaccia utente del terminale ha una struttura logica. Ogni conducente può usarla facilmente. Si può eseguire la prenotazione in queste lingue: tedesco, inglese, francese e polacco. In caso di domande, il conducente può premere un tasto di chiamata per contattare in qualsiasi momento il Call Center di Toll Collect e ricevere le informazioni desiderate nel corso di una conversazione personale, a scelta in tedesco, inglese, francese o polacco.

La procedura di prenotazione al terminale è simile a quella per acquistare un biglietto a un distributore automatico. Si usa il terminale mediante uno schermo tattile e una tastiera per il pagamento con una carta con il PIN. Il conducente deve inserire tutti i dati rilevanti per quanto riguarda il veicolo, la data di partenza, la località di partenza e quella d'arrivo. Il terminale calcola quindi il pedaggio per il tratto più breve all'interno della rete stradale soggetta a pedaggio.

Il conducente può accettare il percorso proposto o modificarlo inserendo fino a 4 stazioni intermedie, i cosiddetti punti di transito, che devono essere attraversati dal percorso richiesto. Si possono fare delle modifiche premendo il tasto «Variazione del percorso» e quindi selezionandole sulla carta geografica. A tale scopo il conducente, iniziando dalla località di partenza, deve indicare i punti di transito sulla carta geografica; per esempio, i principali incroci auto-



Un atlante dei pedaggi con tutte le postazioni dei terminali di pedaggio è in vendita presso Toll Collect e può essere consultato in tutte le postazioni di terminali. L'elenco è disponibile anche sul sito Internet www.toll-collect.de.

stradali.

Se il conducente approva il percorso, lo conferma e seleziona quindi il mezzo di pagamento desiderato. Il sistema calcola automaticamente il momento in cui il viaggio deve essere concluso, che risulta dall'ora di partenza, dalla lunghezza del percorso in oggetto e da un certo periodo di tempo per brevi pause, code e altri eventuali problemi. Il periodo disponibile è calcolato in modo da impedire che una prenotazione possa essere usata più volte.

Il conducente è tenuto a effettuare le prenotazioni in modo tale da potere rispettare i periodi di riposo prescritti dalla legge. Si consiglia di iniziare il viaggio il più vicino possibile all'inizio del periodo di validità della prenotazione.

Il conducente riceve infine la ricevuta dell'operazione, che contiene le indicazioni seguenti:

- dati del veicolo,
- percorso prenotato,
- lunghezza del percorso,
- importo del pedaggio,
- numero di prenotazione
- e periodo di validità.

In caso di prenotazione con pagamento in contanti a un terminale interno, il terminale emette due documenti: una ricevuta dell'operazione per l'utente e una prova dell'incasso per il gestore del terminale di pedaggio. Dopo il pagamento alla cassa, la ricevuta dell'operazione viene restituita al conducente dell'autocarro, completata dal cassiere con il numero della prenotazione.

Ai terminali all'aperto si può pagare direttamente in contanti, ma solo con banconote; le monete non vengono accettate. In questo caso viene rilasciata una sola ricevuta dell'operazione.

Sia ai terminali interni che a quelli all'aperto si può pagare direttamente senza esborso di contante. Gli utenti non registrati possono pagare con una carta bancomat, una carta di credito o una carta carburante autorizzata per la procedura di prenotazione manuale. Gli utenti registrati possono effettuare la prenotazione con la loro scheda del veicolo. In questo caso viene emessa una

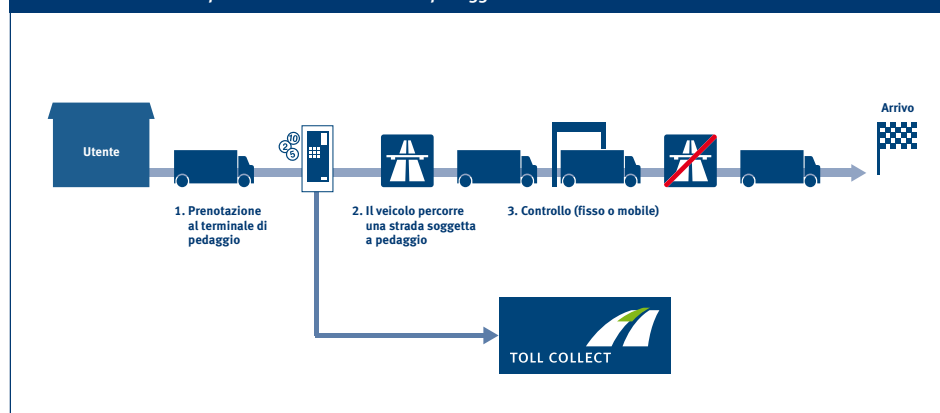


sola ricevuta dell'operazione. La fatturazione avviene con la modalità di pagamento concordata al momento della registrazione o modificata in seguito.

La prenotazione può essere effettuata entro tre giorni prima della partenza, cioè prima dell'inizio del periodo di validità della ricevuta dell'operazione.

I terminali sono collegati al centro di calcolo di Toll Collect. I dati vengono quindi trasmessi direttamente a Toll Collect subito

Procedura manuale con prenotazione al terminale di pedaggio



dopo la prenotazione. In questo modo il sistema riconosce durante i controlli se per il veicolo in oggetto è stata effettuata una prenotazione regolare per il tratto soggetto a pedaggio nel periodo corrispondente.

Le prenotazioni possono essere annullate a qualsiasi terminale di pedaggio prima dell'inizio del periodo di validità della ricevuta dell'operazione; un annullamento parziale è possibile dopo l'inizio del periodo di validità ai terminali di pedaggio situati lungo il percorso prenotato (per il tratto non ancora percorso). Informazioni dettagliate sull'annullamento sono fornite al capitolo 4.3 «Storno della prenotazione manuale».

Nota: la procedura d'instradamento del sistema di pedaggio manuale propone dei percorsi all'interno della rete stradale soggetta a pedaggio e calcola il pedaggio per il tratto più breve in questa rete stradale. Pertanto il percorso proposto dal sistema non è necessariamente quello più breve. Gli utenti che preferiscono un percorso diverso possono prenotarlo inserendo dei tratti parziali.

Sono esclusi i collegamenti esenti dal pedaggio fra due strade soggette a pedaggio, che agevolano la prenotazione dei percorsi richiesti nel sistema manuale. In questo caso il percorso proposto non comprende solo strade soggette a pedaggio, ma anche tratti esenti dal pedaggio. I collegamenti esenti dal pedaggio hanno anche la funzione di inserire direttamente nelle prenotazioni dei percorsi le autostrade che al loro inizio e alla loro fine non sono collegate al resto della rete autostradale (le cosiddette «autostrade isolate»).

4.2.2 Prenotazione in Internet



La prenotazione manuale in Internet può essere eseguita fino a tre giorni prima del viaggio. Condizione indispensabile per questo tipo di prenotazione è la registrazione dell'impresa presso Toll Collect. Al momento della registrazione l'utente deve indicare che desidera essere autorizzato a fare prenotazioni in Internet. L'abilitazione può essere richiesta anche in un secondo tempo al Customer Service di Toll Collect.

L'utente arriva alla homepage del sistema di prenotazione in Internet (IEBS) sul sito www.toll-collect.de. La procedura di prenotazione può essere eseguita in tedesco, inglese, francese e polacco. Non è necessario nessun software speciale.

La prenotazione richiede poche operazioni. In occasione del primo log-in l'utente deve inserire il suo numero dell'utente e il suo master PIN. Quindi stabilisce il suo log-in in Internet e la sua password personale. A questo punto vengono visualizzati tutti i veicoli registrati dell'utente, che può scegliere un veicolo già memorizzato oppure inserire i dati di un altro veicolo, p. es. di un autocarro a nolo. Poi stabilisce il punto di partenza e d'arrivo del viaggio. In base ai dati inseriti viene calcolato immediatamente il percorso più breve all'interno della rete stradale soggetta a pedaggio. L'utente può accettare il percorso proposto o modificarlo a suo piacimento inserendo fino a quattro punti di transito (cioè raccordi o svincoli autostradali che devono far parte del percorso).

Il sistema di pedaggio calcola quindi il periodo di validità e il pedaggio da pagare. Se è d'accordo, l'utente prenota il percorso in oggetto e riceve quindi una ricevuta dell'operazione con il relativo numero di prenotazione. Con questo numero, nel caso di un controllo, il conducente può dimostrare di avere pagato regolarmente il pedaggio. Inoltre, questo numero è necessario per potere annullare il viaggio. L'utente può stampare la ricevuta dell'operazione o farsela inviare per e-mail. Questa ricevuta contiene un codice di sicurezza, la cosiddetta firma digitale, attestante l'autenticità del documento.

Durante la prenotazione l'utente ha l'opzione di inserire un centro di costo per la propria ripartizione interna dei costi.

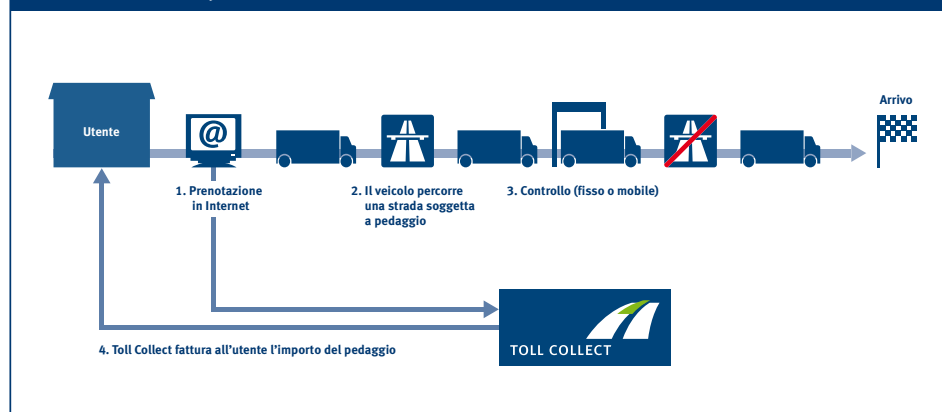
Prima dell'inizio della validità si può eseguire in Internet solo lo storno di interi percorsi. Uno storno parziale è possibile solo ai terminali di pedaggio lungo il tratto prenotato.



Sono state adottate misure precauzionali contro i tentativi di prenotazione non autorizzati. L'accesso personale viene bloccato quando una password sbagliata viene immessa per diverse volte e può essere sbloccato soltanto dal Customer Service di Toll Collect. Ai fini di una trasmissione sicura, si fa uso dello standard SSL con crittografia a 128 bit.

Nota: la procedura d'instradamento del sistema di pedaggio manuale propone dei percorsi all'interno della rete stradale sog-

Procedura manuale con prenotazione via Internet



getta a pedaggio e calcola il pedaggio per il tratto più breve in questa rete stradale. Pertanto il percorso proposto dal sistema non è necessariamente quello più breve. Gli utenti che preferiscono un percorso diverso possono prenotarlo inserendo dei tratti parziali.

Sono esclusi i collegamenti esenti da pedaggio fra due strade soggette a pedaggio, che agevolano la prenotazione dei percorsi richiesti nel sistema manuale. In questo caso il percorso proposto non comprende solo strade soggette a pedaggio, ma anche tratti esenti da pedaggio. I collegamenti esenti da pedaggio hanno anche la funzione di inserire direttamente nelle prenotazioni dei percorsi le autostrade che al loro inizio e alla loro fine non sono collegate al resto della rete autostradale (le cosiddette «autostrade isolate»).

4.3 Storno della prenotazione manuale

Le prenotazioni manuali possono essere annullate nei seguenti modi: prima dell'inizio del periodo di validità si può annullare un viaggio in Internet (solo gli utenti registrati) e a qualsiasi terminale di pedaggio (utenti registrati e non).

Lo storno può essere rifiutato in caso di errori di digitazione o per anomalie tecniche di breve durata al terminale di pedaggio. Se la causa del rifiuto è un guasto tecnico, l'importo verrà rimborsato successivamente all'utente dopo l'invio del modulo «Reclamo per un annullamento o una ricevuta di un'operazione» («ReklamationStornierung/Einbuchungsbeleg»). In caso di errori di digitazione non è previsto alcun rimborso. Si

consiglia pertanto al conducente di usare il tasto di chiamata del terminale per rivolgersi a Toll Collect e chiarire se si tratta di un errore di digitazione. L'utente può ricevere il modulo di reclamo direttamente al terminale o scaricarlo in Internet dal sito www.tollcollect.de.

Gli storni parziali e integrali sono soggetti a pagamento. Un'eccezione è costituita dagli storni immediati, eseguiti entro 15 minuti dalla prenotazione allo stesso terminale ed entro cinque minuti dalla prenotazione in Internet. Per tutti gli altri tipi di storno vengono applicati dei diritti di storno per un importo di 3 euro. Lo storno non è possibile se l'importo da rimborsare o l'accredito è inferiore o uguale ai diritti di storno di 3 euro.

Dopo la scadenza del periodo di validità della ricevuta dell'operazione non è più possibile annullare un viaggio presso Toll Collect. Si può effettuare lo storno solo tramite il BAG (v. capitolo 4.4 «Richiesta di rimborso dopo la scadenza della prenotazione»).

Nota: si può modificare una prenotazione esclusivamente mediante uno storno con prenotazione del nuovo percorso.

4.3.1 Storno al terminale di pedaggio

La procedura di annullamento viene eseguita allo stesso modo a tutti i terminali di pedaggio, indipendentemente dal fatto che si tratti di un terminale interno in un locale di cassa oppure di un terminale esterno all'aperto.

In linea di principio, l'utente può annullare completamente il percorso prenotato a un terminale a qualsiasi terminale di pedaggio e farsi rimborsare il pedaggio già versato, a condizione che lo storno integrale avvenga prima dell'inizio del periodo di validità.

Durante il periodo di validità l'utente può effettuare l'annullamento integrale del percorso prenotato a un terminale di pedaggio esclusivamente a uno dei terminali abbinati al punto di partenza del tratto prenotato. Per quanto concerne lo storno parziale, i tratti non ancora percorsi possono essere annullati a uno dei terminali lungo il tratto prenotato. Il calcolo dell'importo da rimborsare si basa sul tratto non ancora percorso dalla posizione del terminale di pedaggio dove si esegue lo storno alla destinazione del viaggio selezionato.

A tale scopo, l'utente deve selezionare la funzione «Storno» e inserire la ricevuta



dell'operazione o digitare il numero di prenotazione, la targa e l'ora di partenza. Per uno storno parziale il conducente deve indicare una nuova destinazione lungo il percorso originario. Questa destinazione deve trovarsi fra il terminale di pedaggio dove si esegue lo storno e la destinazione prevista in origine. A questo punto viene rimborsato il pedaggio per il tratto compreso fra la nuova destinazione e quella originaria.

Se il pedaggio era stato pagato in contanti, l'utente riceve un documento di prova da presentare alla cassa per farsi rimborsare il pedaggio. Se l'annullamento viene effettuato a un terminale esterno, il rimborso avviene in euro in monete contanti, detratti i diritti di storno.

Se il pedaggio era stato pagato con una carta, la stessa carta va inserita nel terminale. Il rimborso avviene tramite il mezzo di pagamento originario.

4.3.2 Storno in Internet

I percorsi prenotati in Internet possono essere annullati prima dell'inizio del periodo di validità. A tale scopo si deve selezionare la funzione «Storno», inserire il numero di prenotazione del tratto da annullare e confermarlo. A questo punto la prenotazione nel sistema di pedaggio viene contrassegnata come non valida; la ricevuta dell'operazione e il numero della prenotazione non sono più validi. Il rimborso avviene sotto forma di accredito con il mezzo di pagamento concordato con l'utente.

Gli storni parziali per i viaggi soggetti a pedaggio già iniziati possono essere annullati solamente a un terminale situato nel tratto prenotato.

4.4 Richiesta di rimborso dopo la scadenza della prenotazione

L'utente può richiedere un rimborso al BAG dopo la scadenza della validità della ricevuta dell'operazione, se può dimostrare che non gli era stato possibile esercitare questo diritto in precedenza per motivi di fatto e se la richiesta di rimborso viene presentata al BAG con l'apposito modulo BAG entro due mesi dalla scadenza della validità della ricevuta dell'operazione o dalla prenotazione in Internet. Questo modulo è disponibile sul sito Internet www.bag.bund.de oppure può essere richiesto al seguente indirizzo: Bundesamt für Güterverkehr (BAG), Werderstr. 34, 50672 Köln, Germania.

La procedura di rimborso presso il BAG è soggetta al pagamento di diritti.



5 Importo del pedaggio

L'importo del pedaggio dipende dalla classe ambientale d'omologazione, dal numero degli assi dell'autocarro e dalla lunghezza del percorso soggetto a pedaggio.

In primo luogo, viene attribuita a ogni veicolo la categoria A, B, C o D in base alla sua classe ambientale d'omologazione. Gli utenti sono responsabili per l'indicazione della classe ambientale d'omologazione e sono tenuti a dichiarare correttamente tutti i dati che hanno rilevanza per il pedaggio (principio dell'autocertificazione).

Gli autocarri su cui viene montato in un secondo tempo un sistema antiparticolato pagano molto meno di quelli con emissioni inquinanti elevate, grazie a questa tecnologia moderna che riduce le emissioni di gas di scarico. Per questa ragione, i veicoli della classe ambientale d'omologazione S2 in combinazione con PMK* 1, 2, 3 o 4 possono usufruire della categoria C, più conveniente. Per i veicoli della classe ambientale d'omologazione S3 in combinazione con PMK* 2, 3 o 4 si applica la categoria B.

Procedura per i veicoli registrati da Toll Collect senza unità di bordo

Il debitore del pedaggio comunica a Toll Collect gli autocarri interessati per potere usufruire di pedaggi più convenienti dopo l'installazione di un sistema antiparticolato.

Sul sito Internet di Toll Collect è a disposizione di tutti i clienti registrati il modulo «Variazione dei dati del veicolo» («Änderung Fahrzeugdaten»). Questo modulo va compilato, firmato e inviato al Customer Service. Dopo la modifica della registrazione, l'utente riceve una nuova scheda del veicolo per ciascun veicolo modificato.

Procedura per i veicoli registrati da Toll Collect con un'unità di bordo

Anche nel caso di veicoli registrati su cui è installata un'unità di bordo bisogna compilare il modulo «Variazione dei dati del veicolo» («Änderung Fahrzeugdaten»), firmarlo e inviarlo a Toll Collect. Il debitore del pedaggio riceve una conferma scritta del Customer Service dopo la registrazione della variazione da parte di Toll Collect. Entro 28 giorni dalla ricezione della lettera bisogna andare da un partner del servizio di assistenza, che provvede a memorizzare la nuova classe ambientale d'omologazione nell'unità di bordo. I chilometri percorsi vengono fatturati secondo la nuova tariffa più conveniente non appena i nuovi dati sono stati inseriti nell'unità di bordo. Infine Toll Collect invia all'impresa una nuova scheda del veicolo per ciascun veicolo modificato.

Fino al termine delle operazioni di registrazione della modifica, l'utente può pagare a un terminale di pedaggio o farsi rimborsare il pedaggio pagato in eccesso dal BAG.

Procedura per i veicoli non registrati

Se il pedaggio viene pagato esclusivamente ai terminali, l'utente può indicare la classe ambientale per il pedaggio più conveniente se ha un autocarro della classe S2 o S3 con una delle classi di riduzione del particolato

richieste. Per i veicoli della classe ambientale d'omologazione S2 in combinazione con PMK* 1, 2, 3 o 4 va indicata la classe ambientale per il pedaggio 3. Per i veicoli della classe ambientale d'omologazione S3 in combinazione con PMK* 2, 3 o 4 va indicata la classe ambientale per il pedaggio 4.

Classi ambientali d'omologazione in base al Regolamento sulla determinazione dell'importo del pedaggio (MautHV)				
	Categoria A	Categoria B	Categoria C	Categoria D
Dal 1° gennaio 2009	S5, EEV classe 1	S4, S3 con PMK* 2, 3 o 4	S3 senza PMK*, S2 con PMK* 1, 2, 3 o 4	S2 senza PMK*, S1 e veicoli senza classe ambientale d'omologazione

Variazione della classe ambientale d'omologazione in base a PMK*					
	senza PMK*	PMK* 1	PMK* 2	PMK* 3	PMK* 4
S3	Categoria C	Categoria C	Categoria B	Categoria B	Categoria B
S2	Categoria D	Categoria C	Categoria C	Categoria C	Categoria C

* PMK (Partikelminderungsklasse) – Le classi di riduzione del particolato sono degli standard della dotazione aggiunta in un secondo tempo per ridurre la quantità di particelle emesse. In generale si possono considerare per veicoli industriali soggetti a pedaggio (veicoli pesanti) solo le classi di riduzione del particolato PMK 1 o PMK 2.

Importi del pedaggio al chilometro				
			Dal 1° genn. 2009	Dal 1° genn. 2011
Categoria A	S5, EEV classe 1	fino a 3 assi **	€ 0,141	€ 0,140
		4 assi e oltre **	€ 0,155	€ 0,154
Categoria B	S4, S3 con PMK 2, 3 o 4	fino a 3 assi **	€ 0,169	€ 0,168
		4 assi e oltre **	€ 0,183	€ 0,182
Categoria C	S3 senza PMK, S2 con PMK 1, 2, 3 o 4	fino a 3 assi **	€ 0,190	€ 0,210
		4 assi e oltre **	€ 0,204	€ 0,224
Categoria D	S2 senza PMK, S1 e veicoli senza classe ambientale d'omologazione	fino a 3 assi **	€ 0,274	€ 0,273
		4 assi e oltre **	€ 0,288	€ 0,287

****** Un asse tandem conta come due assi, un asse tridem come tre assi. Gli assi sollevabili vengono sempre presi in considerazione, indipendentemente dal fatto che un asse del veicolo sia caricato durante il trasporto o sollevato (ovvero senza contatto con la carreggiata). Su richiesta dell'Ufficio Federale per il Trasporto Merci, il debitore del pedaggio è tenuto a dimostrare l'esattezza di tutti i dati determinanti ai fini della riscossione del pedaggio, presentando a tale scopo le apposite documentazioni (§ 5 ABMG unitamente al § 7 Lkw-MautV). Per tutti gli autocarri autorizzati in Germania è possibile certificare la classe ambientale d'omologazione, in particolare, con la parte I della carta di circolazione europea o l'attestato della tassa di circolazione (Lkw-MautV).

Per gli autocarri non immatricolati in Germania valgono delle regole di presunzione con scaglioni temporali, se la classe ambientale d'omologazione non può essere certificata in altro modo, in particolare mediante documentazioni attestanti la conformità CEMT (Conférence Européenne des Ministres des Transports - Conferenza europea dei ministri dei trasporti) a determinati requisiti in materia di tutela ambientale nei trasporti (§ 9 Lkw-MautV). Le spese per l'obbligo di prova e presentazione di tutti i fatti rilevanti per la riscossione del pedaggio sono a carico del debitore del pedaggio. La violazione dell'obbligo di prova viene punita con sanzioni pecuniarie.

Accertamento della classe ambientale d'omologazione di un veicolo soggetto a pedaggio

La classe ambientale d'omologazione degli autoveicoli immatricolati in Germania può essere ricavata dal codice riportato al punto 1) nelle vecchie carte di circolazione, e precisamente dal 5° e 6° carattere di quel codice. Nel caso delle nuove carte di circolazione armonizzate a livello UE di veicoli tedeschi, dipende dal testo al punto 14 o dal 3° e 4° carattere del codice al punto 14.1.

Ulteriori indicazioni sulle singole classi ambientali d'omologazione sono fornite sul sito Internet www.toll-collect.de nella sezione «Principi di determinazione delle classi ambientali d'omologazione» («Leitfaden zur Ermittlung der Schadstoffklassen»).

<i>Classe ambientale d'omologazione secondo la parte I della carta di circolazione europea o l'attestato della tassa di circolazione</i>	<i>Classe ambientale per il pedaggio ai terminali di pedaggio / in Internet</i>
EEV classe 1	6
S5	5
S4, S3 con PMK 2, 3 o 4	4
S3 senza PMK, S2 con PMK 1, 2, 3 o 4	3
S2 senza PMK	2
S1 e veicoli senza classe ambientale d'omologazione	1

6 Modalità di pagamento

Si può pagare il pedaggio in diversi modi. Sono disponibili le seguenti modalità di pagamento:

Prenotazione automatica		
	Utenti registrati	Utenti non registrati
Procedura LogPay (addebitamento)	✓	–
Road Account	✓	–
Road Account compact	✓	–
Carta carburante	✓	–
Conto creditore	✓	–
Prenotazione manuale in Internet		
	Utenti registrati	Utenti non registrati
Procedura LogPay (addebitamento)	✓	–
Road Account	✓	–
Road Account compact	✓	–
Carta carburante	✓	–
Conto creditore	✓	–
Prenotazione manuale al terminale di pedaggio		
	Utenti registrati	Utenti non registrati
Scheda del veicolo**	✓	–
Carta bancomat	✓ *	✓
Carta carburante	✓ *	✓
Carta di credito	✓ *	✓
Contanti	✓ *	✓

**Nota: se gli utenti registrati non pagano il pedaggio mediante la scheda del veicolo, e quindi con la modalità di pagamento concordata al momento della registrazione o modificata in seguito, questo pagamento non viene riportato nell'elenco dei pedaggi, dato che in questo caso l'utente non si presenta come utente registrato. Nel caso che una prenotazione di un utente registrato a un terminale di pedaggio debba essere fatturata mediante l'elenco dei pedaggi, p. es. tramite Road Account, bisogna usare per il pagamento la scheda del veicolo, che permette l'abbinamento alla modalità di pagamento concordata con l'utente. Se si usa una carta carburante, una carta di credito o una carta bancomat, la transazione appare nella fattura dell'emittente della carta.*

***Fatturazione con il mezzo di pagamento registrato sulla scheda del veicolo (procedura LogPay, Road Account/Road Account compact, carta carburante o conto creditore).*

6.1 Modalità di pagamento per gli utenti registrati

Gli utenti registrati presso Toll Collect godono del vantaggio di potere effettuare il pagamento con tutte le modalità disponibili.

Per gli utenti registrati sono disponibili le seguenti modalità di pagamento.

6.1.1 Mezzi di pagamento garantiti

Procedura LogPay

L'utente dà un ordine di addebito alla DVB Bank AG; questo è un requisito essenziale per la fatturazione del pedaggio con la procedura LogPay. In questo modo la DVB Bank AG viene autorizzata a prelevare il pedaggio per Toll Collect dal conto bancario indicato dall'utente al momento della registrazione. La DVB LogPay GmbH agisce come società consociata in nome e in rappresentanza della DVB Bank AG.

Il pedaggio viene addebitato regolarmente al conto bancario indicato dall'utente nella sua registrazione dopo l'uso della rete stradale soggetta a pedaggio. Condizione indispensabile per l'uso della procedura LogPay è una solvibilità sufficiente, determinata in base al chilometraggio mensile previsto dell'utente con un'aggiunta a titolo cautelativo.

La solvibilità dell'utente registrato viene controllata dal fornitore di servizi di pagamento, la DVB Bank AG, ed è registrata nel sistema di Toll Collect per permettere un controllo costante del limite.

Road Account di AirPlus

Gli utenti che ricorrono alla modalità di pagamento Road Account pagano il pedaggio con una cosiddetta carta virtuale, formata da un numero di carta di credito senza la relativa tessera di plastica che viene comunicato a Toll Collect. In questo modo si riduce il rischio di un uso indebito ed è esclusa la perdita della carta di credito. L'apertura e l'uso di un conto Road Account sono gratuiti.

Questa procedura funziona nel modo seguente:

l'utente deve richiedere il conto Road Account direttamente a AirPlus. Oltre alla domanda, sono necessari i documenti seguenti:

- per gli utenti registrati, il modulo «Modifica della modalità di pagamento» («Änderung Zahlungsweise»),
- per gli utenti non registrati, il modulo «Registrazione dell'utente» («Benutzerregistrierung»). Dopo un controllo della solvibilità, AirPlus conferma un limite di disponibilità e lo comunica per iscritto a Toll Collect quando le trasmette i documenti per la registrazione.

Tutti i documenti si trovano sul sito www.toll-collect.de e devono essere inviati dall'utente direttamente a AirPlus.

Road Account compact di AirPlus

Road Account compact è previsto in particolare per chi ha pagato finora con conto creditore. Gli utenti che si avvalgono di questa offerta non devono più controllare personalmente l'accredito sul loro conto. In questo modo non sussiste più il rischio di un blocco dell'OBU in seguito a un ritardo nell'accredito di un pagamento al conto creditore. Gli utenti ricevono ogni due settimane una fatturazione del loro pedaggio. Non è necessario un controllo della solvibilità.

Questa procedura funziona nel modo seguente:

l'utente deve richiedere il conto Road Account compact direttamente a AirPlus. Oltre alla domanda, sono necessari i documenti seguenti:

- per gli utenti registrati, il modulo «Modifica della modalità di pagamento» («Änderung Zahlungsweise»),
- per gli utenti non registrati, il modulo «Registrazione dell'utente» («Benutzerregistrierung»).

Tutti i documenti devono essere inviati dall'utente direttamente a AirPlus.

Carta carburante

L'utente può farsi addebitare il pedaggio tramite un emittente di una carta carburante. Un requisito essenziale è la concessione da parte dell'emittente della carta di un limite di disponibilità sufficiente in riferi-

mento al chilometraggio mensile previsto.

Questa procedura funziona nel modo seguente:

l'utente invia a Toll Collect i documenti per la registrazione e la autorizza a chiedere all'emittente della carta carburante scelto dall'utente qual è il limite di disponibilità.

In alternativa, l'utente può inviare i documenti per la registrazione direttamente all'emittente della carta carburante scelto sul modulo di registrazione, che conferma un limite di disponibilità dopo avere controllato la solvibilità dell'utente e lo comunica per iscritto a Toll Collect quando le trasmette i documenti per la registrazione.

In tutte queste quattro varianti l'utente paga il pedaggio dopo avere ricevuto l'elenco dei pedaggi, e quindi dopo avere usato la rete stradale soggetta a pedaggio.

A eccezione della fatturazione con conto creditore, le modalità di pagamento per gli utenti registrati sono a disposizione solamente degli utenti che dispongono di una solvibilità sufficiente.

Solvibilità: Toll Collect non è responsabile per il controllo della solvibilità (necessario solo se si intende ricorrere a un mezzo di pagamento garantito), che viene invece eseguito dal fornitore di servizi di pagamento indicato dall'utente nel modulo di registrazione.

Viene eseguito un nuovo controllo della solvibilità anche in caso di variazione della modalità di pagamento. Il modulo «Modifica della modalità di pagamento» («Änderung Zahlungsweise») può essere scaricato

dal sito Internet www.toll-collect.de.

6.1.2 Fatturazione con conto creditore

Qualora l'utente non desideri utilizzare nessuna delle procedure descritte o non abbia una solvibilità sufficiente, Toll Collect gli offre con la procedura mediante conto creditore altre due possibilità di usufruire del sistema di pedaggio come utente registrato.

Questa procedura funziona nel modo seguente:

Pagamento autonomo da parte dell'utente

L'utente paga in anticipo e in tempo utile un importo corrispondente al chilometraggio previsto al proprio conto utente presso Toll Collect; il pedaggio da pagare viene addebitato costantemente a questo conto. L'utente deve provvedere ad avere sempre un credito sufficiente sul suo conto utente (si consiglia di avere come minimo l'importo corrispondente al chilometraggio settimanale). L'utente può chiedere per telefono al Customer Service qual è l'importo sul suo conto.

Addebito da parte di Toll Collect

Toll Collect si assume per conto dell'utente il compito di confrontare quotidianamente il chilometraggio e l'accredito attualmente disponibile. Quindi provvede in modo autonomo e in tempo utile a una copertura sufficiente del conto dell'utente prima che il suo credito sia esaurito. Questo avviene in modo molto semplice e comodo mediante addebito

del conto corrente indicato dall'utente (operazione possibile solo con conti in Germania per motivi giuridici). L'utente può fissare in modo flessibile il limite dell'importo addebitato, in base alle proprie esigenze e alla sua liquidità.

Vantaggi:

- Non è più necessario tenere il conto sotto controllo.
- L'utente paga sempre solo l'importo necessario al momento.
- Si evita un blocco inatteso dell'unità di bordo in seguito a un ritardo nell'accredito di un pagamento.

Naturalmente, anche in questo caso l'utente può chiedere per telefono al Customer Service di Toll Collect qual è l'importo sul suo conto.

6.2 Modalità di pagamento per gli utenti registrati e non

Le seguenti modalità di pagamento del pedaggio sono a disposizione di tutti gli utenti.

6.2.1 Carta carburante, carta di credito e carta bancomat

Tutti gli utenti possono pagare il pedaggio a tutti i terminali di pedaggio senza esborso di contante. Si può controllare in qualsiasi momento sulla homepage di Toll Collect www.toll-collect.de quali sono le carte di credito e le carte carburante accettate, oppure si può chiederlo al Customer Service.

6.2.2 Pagamento in contanti

Gli utenti possono pagare ai terminali di pedaggio in euro e nella valuta del Paese in cui si trova il terminale. L'eventuale resto in contanti viene corrisposto in ogni caso in euro. Va notato che si può pagare ai terminali di pedaggio all'aperto solo con banconote in euro, o eventualmente con la valuta del Paese in cui si trova il terminale. Il resto viene corrisposto esclusivamente con monete in euro.

Nota: le prenotazioni degli utenti registrati che non vengono pagate con la modalità di pagamento registrata sulla scheda del veicolo non appaiono nell'elenco dei pedaggi, dato che in questo caso l'utente non si presenta come utente registrato. Nel caso che una prenotazione di un utente registrato a un terminale di pedaggio vada fatturata mediante l'elenco dei pedaggi, si deve usare per il pagamento la scheda del veicolo, che permette l'abbinamento alla modalità di pagamento concordata con l'utente. Se viene usata una carta carburante, una carta di credito o una carta bancomat, la transazione appare nella fattura dell'emittente della carta o sull'estratto conto.



Maggiori informazioni sulle modalità di pagamento nell'opuscolo «La fatturazione del pedaggio» e sul sito Internet www.toll-collect.de.

7 Fatturazione per gli utenti registrati

7.1 Elenco regolare dei pedaggi

Ogni utente registrato riceve a intervalli regolari, attualmente una volta al mese, un elenco dei pedaggi («Mautaufstellung») con l'importo dei pedaggi accumulatisi nel periodo di fatturazione. L'elenco dei pedaggi può comprendere anche dei diritti relativi a un periodo di fatturazione precedente non ancora fatturati, se non sono ancora caduti in prescrizione.

L'utente riceve l'elenco dei pedaggi, a sua scelta, per posta o per posta elettronica sotto forma di file in formato pdf. I veicoli utilizzati, gli importi del pedaggio al chilometro (numero degli assi e classe ambientale d'omologazione) e la somma dei chilometri percorsi sono indicati separatamente per ciascuna procedura di prenotazione selezionata. Se l'ha richiesto, l'utente registrato riceve inoltre gratuitamente un elenco dei singoli viaggi ("Einzelfahrtennachweis"), che può essergli inviato per posta o per posta elettronica (sotto forma di file in formato pdf o csv). Nell'elenco dei singoli viaggi è indicato ogni viaggio con l'indicazione del veicolo, del tratto percorso e degli altri dati rilevanti per il pedaggio. In questo modo si possono analizzare esattamente i motivi dell'importo del pedaggio. La struttura dei dati e i file d'esempio per l'elenco dei pedaggi e l'elenco dei singoli viaggi possono essere esaminati sul sito Internet www.toll-collect.de.

7.2 Elenco speciale dei pedaggi

Toll Collect emette inoltre un elenco speciale dei pedaggi quando viene raggiunto il limite di disponibilità concesso dal rispettivo fornitore di servizi di pagamento o il credito pagato in anticipo è esaurito. Gli utenti registrati ricevono un elenco speciale dei pedaggi anche in caso di variazione del mezzo di pagamento. L'elenco speciale dei pedaggi comprende un determinato periodo di fatturazione, proprio come l'elenco regolare dei pedaggi, ma si distingue per l'indicazione «Elenco speciale» («Sonderaufstellung»). A livello dei contenuti, questi due tipi di elenco dei pedaggi contengono le stesse informazioni.

7.3 Reclami relativi all'elenco dei pedaggi

In caso di domande sull'elenco dei pedaggi, gli utenti possono contattare telefonicamente o per iscritto il Customer Service di Toll Collect. I reclami sono possibili solo per iscritto. A questo scopo si può scaricare l'apposito modulo dal sito Internet www.toll-collect.de o richiederlo al Customer Service.

I reclami relativi ai pagamenti (contestazioni) sono possibili sia nel sistema di pedaggio automatico che in quello manuale esclusivamente entro due mesi dalla ricezione dell'elenco dei pedaggi o dalla prenotazione al terminale di pedaggio. Ulteriori dettagli si trovano nelle Condizioni Generali di contratto (AGB) di Toll Collect, disponibili sul sito Internet www.toll-collect.de.

8 Controllo

Grazie al sistema di controllo, vengono controllati il versamento regolamentare del pedaggio e l'osservanza delle disposizioni della Legge sul pedaggio autostradale (ABMG). A questo proposito si ha una ripartizione dei compiti tra il gestore (Toll Collect) e l'Ufficio Federale per il Trasporto Merci (BAG).

Toll Collect mette a disposizione le tecnologie necessarie, come i ponti di controllo e l'equipaggiamento dei veicoli di controllo del BAG. Il numero e le ubicazioni dei ponti di controllo automatici sono prescritti dalla Repubblica Federale di Germania. Inoltre Toll Collect, nei casi in cui si rileva mediante un controllo automatico che il pedaggio non è stato regolarmente pagato, esegue la procedura di riscossione posticipata.

Per contro, è compito esclusivo del BAG istruire il procedimento di contravvenzione in caso di trasgressione alla legge AMBG, per esempio se il pedaggio non è stato pagato in tempo utile, il pagamento non ha avuto luogo o è incompleto, e stabilire la sanzione pecuniaria. Anche il mancato pagamento parziale del pedaggio costituisce un illecito amministrativo.

L'osservanza dell'obbligo di pedaggio viene controllata nei modi seguenti:

- **Controllo automatico:** 300 ponti di controllo fissi registrano i veicoli in avvicinamento e controllano a traffico in movimento se gli autocarri soggetti a pedaggio hanno una prenotazione regolamentare nel sistema. Se un'OBU è installata e attiva, il ponte controlla se l'OBU è stata

impostata correttamente. Nel caso degli utenti che usano la procedura manuale e per tutti gli altri veicoli soggetti a pedaggio, la targa viene letta e confrontata con i dati registrati nel centro di calcolo di Toll Collect. Se non viene rilevata nessuna prenotazione, Toll Collect ascolta le parti in causa nella misura necessaria e provvede eventualmente a effettuare riscossioni posticipate. Le informazioni rilevanti per una sanzione devono essere trasmesse da Toll Collect al BAG, che provvede ad analizzarle. In presenza di una prenotazione regolamentare i dati del veicolo vengono immediatamente cancellati.

- **Controllo fisso:** in alternativa, i dati dei potenziali trasgressori del pagamento del pedaggio possono essere inviati anche al personale dell'Ufficio Federale per il Trasporto Merci (BAG) presente in un parcheggio situato dopo un ponte di controllo, che provvede a fare uscire i veicoli in questione dal flusso del traffico e a sottoporli a un controllo. Il personale del BAG ha così la possibilità di chiarire immediatamente i fatti e di incassare sul posto le riscossioni posticipate e le sanzioni pecuniarie.



■ **Controllo mobile:** circa 300 squadre mobili del BAG controllano ventiquattro ore su ventiquattro il pagamento corretto del pedaggio. La loro presenza garantisce un controllo esteso e flessibile su tutta la rete stradale soggetta a pedaggio. Le squadre di controllo mobile operano analogamente ai ponti di controllo automatici e rilevano tramite il modulo DSRC se un dato autocarro fa ricorso al sistema automatico e, in caso affermativo, se il numero degli assi è stato inserito correttamente. Se viene accertato che un autocarro non usa il sistema automatico con l'OBU, la squadra di controllo confronta la targa del veicolo con i dati di prenotazione manuale nella banca dati centrale. Qualora sussista un dubbio sul versamento regolamentare del pedaggio, il veicolo viene fatto sostare al parcheggio più vicino. Se il sospetto di una violazione dell'obbligo di pagamento del pedaggio viene confermato, il personale di controllo del BAG provvede sul posto a riscuotere il pedaggio e a istruire un procedimento di contravvenzione. Prima di potere proseguire il viaggio, i conducenti di autocarri esteri devono versare una prestazione di garanzia pari all'importo del pedaggio non pagato e della sanzione pecuniaria prevista più le spese.

■ **Ispezioni aziendali:** il personale del BAG effettua inoltre ispezioni aziendali a campione in tutto il territorio tedesco. Tali ispezioni avvengono in parte in modo casuale, in parte in base ad un sospetto concreto. Presso gli utenti si controlla sul posto se in passato il pedaggio è stato versato correttamente. A tale scopo si esaminano i documenti di trasporto, le

ricevute di rifornimento di carburante, i diagrammi disponibili ecc.

I controlli sul pedaggio vengono effettuati a tutte le ore del giorno e della notte, tutti i giorni della settimana e su tutti i tratti della rete stradale soggetta a pedaggio.

In linea di principio, nei casi in cui non è stato accertato un pagamento regolamentare del pedaggio si procede alla riscossione posticipata del pedaggio dovuto per il tratto soggetto a pedaggio effettivamente percorso. Qualora non si possa stabilire con certezza il tratto effettivamente percorso, si procede a una riscossione posticipata per un tratto di 500 chilometri per ogni viaggio.

In tutti i casi il BAG provvede a valutare le informazioni rilevanti per una sanzione ed eventualmente a istruire un procedimento di contravvenzione. Le sanzioni pecuniarie possono arrivare fino a 20.000 euro.



9 Domande e risposte

Qui di seguito è riportata una lista delle domande più frequenti con le rispettive risposte. Una lista più dettagliata è disponibile sul sito Internet www.toll-collect.de.

Domande sulla registrazione

Perché devo indicare già al momento della registrazione il chilometraggio massimo mensile stimato su strade soggette a pedaggio per tutti i miei veicoli?

Questo è importante se è stato scelto un mezzo di pagamento garantito (procedura LogPay, Road Account, Road Account compact o carta carburante). Il rispettivo fornitore di servizi di pagamento ha bisogno di questo dato per determinare il limite di disponibilità mensile.

Cosa succede se nella mia registrazione ho dimenticato di scegliere una determinata modalità di pagamento?

Se nel modulo di registrazione non è stata scelta nessuna modalità di pagamento, si considera concordata la fatturazione mediante conto creditore. La modalità di pagamento può essere cambiata in qualsiasi momento dopo avere terminato la registrazione. In questo caso va inviato al Customer Service di Toll Collect il modulo «Modifica della modalità di pagamento» («Änderung Zahlungsweise») debitamente compilato e firmato. Questo modulo può essere scaricato dal sito www.toll-collect.de.

Posso modificare in un secondo tempo i dati indicati nella registrazione dell'utente?

Per esempio, si può adeguare ai propri desideri la modalità di spedizione dell'elenco dei pedaggi o la modalità di pagamento. A tale scopo va compilato il modulo «Variazione di indirizzi e servizi» («Änderung Adresse und Dienste») oppure «Modifica della modalità di pagamento» («Änderung Zahlungsweise»), a seconda del tipo di modifica. Questi moduli sono disponibili sul sito Internet www.toll-collect.de.

In che modo posso modificare le indicazioni fornite al momento della registrazione del veicolo?

In caso di variazioni dei dati del veicolo, p. es. del numero degli assi o della classe ambientale d'omologazione, bisogna compilare in tutte le sue parti il modulo «Variazione dei dati del veicolo» («Änderung Fahrzeugdaten»), firmarlo e inviarlo per lettera o per telefax al Customer Service. Questo modulo è disponibile sul sito www.toll-collect.de.

Se un'OBUE è stata installata nel veicolo, è inoltre necessario andare da un partner del servizio di assistenza di Toll Collect per trasmettere i dati modificati all'unità di bordo installata. Va notato che le prestazioni fornite dai partner del servizio di assistenza sono a Suo carico.

Non è necessario andare da un partner del servizio di assistenza se è cambiato solo il numero di telaio.

Informazioni più precise sullo svolgimento di queste operazioni sono contenute anche nella «Guida alla variazione dei dati del veicolo» («Leitfaden zur Änderung von Fahrzeugdaten»), che si trova sul sito www.toll-collect.de.

A chi posso rivolgermi se cambiano i dati che ho indicato al momento della registrazione?

Tutte le variazioni vanno comunicate per iscritto il più presto possibile al Customer Service. In questo modo possiamo elaborare immediatamente i cambiamenti comunicati. Utilizzando il master PIN si possono modificare anche per telefono i dati per i contatti, come l'indirizzo, il numero di telefono, il responsabile e l'indirizzo e-mail. In caso di variazione della modalità di pagamento, della forma giuridica della Sua impresa, della classe ambientale d'omologazione, del numero degli assi, del peso totale autorizzato o del Paese d'immatricolazione di uno o più veicoli, anche queste informazioni vanno comunicate per iscritto usando gli appositi moduli «Modifica della modalità di pagamento» («Änderung Zahlungsweise»), «Variazione di indirizzi e servizi» («Änderung Adresse und Dienste») o «Variazione dei dati del veicolo» («Änderung Fahrzeugdaten»). I moduli corrispondenti sono disponibili sul sito Internet www.toll-collect.de.

Cosa accade se il mio autocarro con un'OBU riceve una nuova targa?

In caso di cambiamento della targa di un veicolo attrezzato con un'OBU, i nuovi dati devono essere inseriti nell'OBU da un partner del servizio di assistenza. Le spese dell'operazione sono a Suo carico. Riceverà automaticamente da Toll Collect una nuova scheda del veicolo con i dati della targa modificati.

Ho smarrito la scheda del mio veicolo. Cosa devo fare?

In caso di smarrimento, danneggiamento o furto della scheda del veicolo, si prega di

comunicarlo immediatamente per telefono, indicando il proprio master PIN, oppure per lettera o telefax al Customer Service di Toll Collect. La vecchia scheda del veicolo viene bloccata automaticamente e Lei riceverà, a pagamento, una scheda del veicolo sostitutiva.

Desidero ricevere in futuro l'elenco dei pedaggi con un'altra modalità di spedizione. A chi devo rivolgermi?

Per domande di questo genere è opportuno rivolgersi al Customer Service di Toll Collect, preferibilmente per iscritto con l'apposito modulo «Variazione di indirizzi e servizi» («Änderung Adresse und Dienste»). Questo modulo è disponibile sul sito Internet www.toll-collect.de. La modalità di spedizione può però essere modificata anche per telefono indicando il proprio master PIN.

Domande sulle modalità di pagamento e sulla fatturazione

Sono un utente con OBU. In che modo viene fatturato il pedaggio?

Dato che usa la procedura automatica, per Lei è determinante l'OBU installata nell'autocarro. Questa unità di bordo rileva i dati relativi alla posizione dei singoli tratti percorsi dal veicolo con l'ausilio della localizzazione GPS. Questi dati vengono trasmessi per telefonia mobile al centro di calcolo di Toll Collect e raggruppati in modo da formare i singoli viaggi. Toll Collect elabora questi dati in un elenco e invia una volta al mese una tabella dei viaggi soggetti a pedaggio sotto forma di «Elenco dei pedaggi» («Mautaufstellung»). I dettagli di ogni singolo viaggio con l'indicazione esatta di

partenza, destinazione, chilometri percorsi ecc. possono essere ricavati dall'«Elenco dei singoli viaggi» («Einzelfahrtennachweis»), che può ricevere gratuitamente da Toll Collect, se l'ha richiesto.

Ogni quanto tempo viene fatturato il pedaggio?

Gli utenti registrati ricevono a intervalli regolari, attualmente una volta al mese, un elenco dei pedaggi effettuati in un dato periodo di fatturazione.

Come viene stabilito il periodo di fatturazione?

In linea di principio, come utente ha l'obbligo di pagare in anticipo a Toll Collect il pedaggio accertato in base alle Sue indicazioni con la modalità di riscossione selezionata (diritto all'anticipo secondo il § 669 BGB). Come utente registrato riceve un riepilogo periodico dei viaggi effettuati nel periodo di fatturazione, che attualmente corrisponde a un mese. Però un elenco dei pedaggi può comprendere anche i dati di viaggi relativi a periodi di fatturazione precedenti. Il rischio di una doppia fatturazione è escluso.

Posso stabilire io quando ricevere l'elenco dei pedaggi?

Toll Collect ripartisce in modo uniforme la fatturazione di tutti gli utenti nell'arco di un ciclo o mese di fatturazione. Per ragioni tecniche, analogamente ad altre procedure di fatturazione di massa realizzate con supporti tecnici (per esempio da parte delle imprese di telecomunicazioni o delle aziende elettriche), non è purtroppo possibile considerare le richieste di scadenze individuali.

Ogni utente riceve il suo elenco dei pedaggi a intervalli regolari, attualmente a scadenza mensile. In questo modo può organizzare nel modo migliore le operazioni nella Sua impresa.

Perché la fattura di Toll Collect viene chiamata «elenco dei pedaggi»?

Il pedaggio è una tassa che la Repubblica Federale di Germania riscuote dagli utenti per l'uso delle autostrade. L'utente incarica Toll Collect di pagare il pedaggio per suo conto. Dopo l'esecuzione dell'incarico, Toll Collect comunica all'utente gli importi del pedaggio maturati e pagati mediante l'elenco dei pedaggi, che pertanto non è una fattura ai sensi della legge sull'imposta sul valore aggiunto, bensì un «rendiconto» ai sensi del § 666 BGB.

Perché sull'elenco dei pedaggi di Toll Collect non è indicata l'imposta sul valore aggiunto?

Il pedaggio non è soggetto alla legge sull'imposta sul valore aggiunto.

Ho sentito dire che è possibile inserire un centro di costo nell'OBUE all'inizio del viaggio. Come posso utilizzare questa funzione?

L'inserimento del centro di costo nell'OBUE serve per attribuire i viaggi a diversi centri di costo. Questo abbinamento è riprodotto nell'elenco dei singoli viaggi.

Desidero passare al mezzo di pagamento Road Account o Road Account compact. Devo prima stipulare un contratto con AirPlus?

Sì, per il pagamento tramite Road Account o Road Account compact bisogna stipulare un contratto con AirPlus. Riceverà la documentazione contrattuale direttamente da

AirPlus (Lufthansa AirPlus Servicekarten GmbH, Dornhofstr. 36, 63263 Neu-Isenburg, Germania, telefono: +49 6102-204880). Dovrà poi registrare presso Toll Collect la nuova modalità di pagamento con il modulo «Modifica della modalità di pagamento» («Änderung Zahlungsweise»).

Ho scelto la procedura LogPay e dopo la registrazione ho ricevuto un contratto dalla società DVB LogPay GmbH. Come ha origine questo rapporto d'affari?

La DVB Bank AG è partner di Toll Collect. La DVB LogPay GmbH agisce come società consociata in nome e in rappresentanza della DVB Bank AG. Per questo motivo, tra Lei e la DVB Bank AG viene concluso un contratto indipendente da quello stipulato con Toll Collect.

Quali obblighi ho nei confronti della DVB in qualità di utente LogPay?

Deve pagare gli importi dei pedaggi alla DVB Bank AG. A tale scopo deve dare al Suo istituto di credito un ordine di addebito per gli addebiti della DVB Bank AG. Questo è un requisito indispensabile per la procedura LogPay; in caso contrario non è possibile utilizzare tale procedura.

Sono un utente registrato e ho scelto la fatturazione del pedaggio con la mia carta di credito. Nel caso in cui dovessi prenotare un percorso a un terminale di pedaggio, come dovrei pagare?

Se desidera che la Sua prenotazione venga riportata nell'elenco dei pedaggi, deve pagare con la scheda del veicolo. Con questa scheda si può abbinare la prenotazione alla modalità di pagamento indicata nella registrazione, che in questo esempio è la carta di credito.

Quanto tempo ho per pagare il pedaggio?

In linea di principio, come utente ha l'obbligo di pagare in anticipo il pedaggio accertato in base alle Sue indicazioni con la modalità di riscossione selezionata. A seconda della modalità di pagamento possono valere scadenze individuali per la data di prelievo dal Suo conto (per esempio se si ricorre a una carta di credito o una carta carburante).

Mi avvalgo della fatturazione con conto creditore. Che cosa succede se il mio conto creditore non ha una copertura sufficiente?

In questo caso viene bloccata l'unità di bordo, se presente. Inoltre non è più possibile effettuare prenotazioni in Internet. Resta possibile solo la prenotazione manuale al terminale di pedaggio con pagamento immediato del relativo pedaggio. In questo caso la scheda del veicolo non può essere utilizzata come mezzo di pagamento.

Utilizzo la modalità di pagamento mediante carta carburante o usufruisco della procedura LogPay. Cosa succede se il mio fornitore di servizi di pagamento o l'emittente della carta carburante da me scelta ritira il suo impegno di solvibilità?

In questo caso la modalità di pagamento diventa la fatturazione con conto creditore e Toll Collect invia un'apposita comunicazione. L'unità di bordo viene bloccata, se presente. Inoltre non è più possibile effettuare prenotazioni in Internet. Resta possibile solo la prenotazione manuale al terminale di pedaggio con pagamento immediato del relativo pedaggio. In questo caso la scheda del veicolo non può essere utilizzata come mezzo di pagamento. L'unità di bordo verrà nuovamente sbloccata non appena Lei avrà versato un importo sufficiente

sul Suo conto creditore. A partire da quel momento sarà nuovamente possibile eseguire prenotazioni in Internet e ai terminali di pedaggio con la scheda del veicolo.

Domande sulla procedura automatica

Cosa devo fare se l'OBU è stata rubata dal mio autocarro o è inutilizzabile dopo un incidente?

Se l'OBU è stata rubata o non funziona più in seguito a un incidente, Lei deve inviare immediatamente per iscritto una segnalazione di perdita o smarrimento al Customer Service di Toll Collect. Toll Collect disattiva l'OBU rubata per impedire un suo uso indebito. Ancora prima della comunicazione scritta si può bloccare l'unità di bordo per telefono indicando il proprio master PIN. Questa procedura è prevista per la Sua sicurezza.

Cosa devo fare se l'OBU nel mio autocarro non funziona più?

Nel caso che l'OBU cessi di funzionare durante il viaggio, Lei ha l'obbligo di effettuare immediatamente una prenotazione manuale. Questo può comportare l'obbligo di lasciare la strada soggetta a pedaggio all'uscita più vicina. La prenotazione può essere effettuata ai terminali situati nelle stazioni di servizio, vicino a entrate e uscite autostradali, in autoporti, aree di sosta e valichi di confine, o anche dal Suo ufficio in Internet. In questo caso, l'OBU va attivata in modalità manuale e sul display deve apparire la scritta «Riscossione automatica inattiva» («Automatische Erhebung inaktiv»). Nel Suo interesse deve andare il più presto possibile da un partner del servizio di assistenza di Toll Collect per fare controllare l'OBU. A que-

sto scopo può consultare l'atlante dei pedaggi o l'elenco dei terminali di pedaggio e dei partner del servizio di assistenza. Le loro sedi sono indicate anche sul sito Internet www.toll-collect.de.

Cosa devo fare quando appare «Dati d'esercizio non validi» («Betriebsdaten ungültig»)?

L'indicazione «Dati d'esercizio non validi» («Betriebsdaten ungültig») appare quando l'OBU viene attivata, ma non sono disponibili dati d'esercizio validi per il sistema di riscossione automatica del pedaggio. Il LED rosso è acceso e l'OBU non funziona. In questo caso deve andare da un partner del servizio di assistenza di Toll Collect e ricorrere alla prenotazione manuale in Internet o a un terminale di pedaggio.

Cosa succede all'OBU se vendo il mio autocarro o lo porto in demolizione?

L'OBU è di proprietà di Toll Collect anche dopo l'installazione nel veicolo. Pertanto deve andare da un partner del servizio di assistenza di Toll Collect per fare smontare l'OBU. Quindi deve rivolgersi al Customer Service di Toll Collect per la disdetta del veicolo. Si può comunicare la disdetta per telefono, esclusivamente indicando il numero dell'utente e il master PIN, oppure per lettera o telefax senza prescrizioni di forma. Anche in questo caso, oltre alla targa del veicolo, abbiamo bisogno del Suo numero dell'utente e della Sua firma.

Lo smontaggio dell'unità di bordo è a pagamento. Per le unità di bordo che non siano state restituite a Toll Collect tramite un partner del servizio di assistenza chiederemo eventualmente il risarcimento dei danni.

Il sistema di Toll Collect funziona anche con sistemi di pedaggio di altri Paesi?

Il sistema di Toll Collect è predisposto in modo da avere i requisiti tecnici per supportare anche altri sistemi di pedaggio. Attualmente, però, non è ancora possibile versare il pedaggio con il sistema di Toll Collect in altri Paesi.

Domande sulla procedura manuale

In che modo posso trovare i terminali di pedaggio?

Le località in cui sono installati i terminali sono riportate nell'atlante dei pedaggi e anche sul sito Internet www.toll-collect.de. Si può ricevere del materiale informativo dettagliato e gratuito dal Customer Service di Toll Collect.

Il terminale di pedaggio è fuori servizio o chiuso. A chi devo rivolgermi?

Se il terminale di pedaggio dove vuole effettuare la prenotazione è fuori servizio o chiuso, l'utente ha l'obbligo di utilizzare per la prenotazione il prossimo terminale di pedaggio. Le sedi dei terminali sono riportate nell'atlante dei pedaggi e anche sul sito Internet www.toll-collect.de.

Domande sul controllo

Come vengono elaborati i dati nei ponti di controllo?

I ponti di controllo verificano se i veicoli che passano sotto il ponte sono soggetti a pedaggio e se l'obbligo di pedaggio è stato rispettato, ovvero se gli autocarri hanno effettuato la prenotazione in modo regolamentare. I casi sospetti rilevati durante tali control-

li vengono registrati e inviati alla centrale di controllo di Toll Collect per essere analizzati. I dati vengono controllati da due collaboratori, che lavorano indipendentemente uno dall'altro, nel rispetto dei termini di cancellazione in vigore. Se un sospetto viene confermato, Toll Collect procede alla relativa riscossione posticipata ed eventualmente il BAG istruisce un procedimento di contravvenzione. I dati vengono cancellati se il sospetto non viene confermato.

10 Servizio di assistenza e contatti

Sempre pronti a rispondere

Call Center per gli utenti non registrati

Gli utenti non registrati possono rivolgersi al Call Center da lunedì a venerdì, dalle 7 alle 19, telefonando al numero +49 180 2 86 55 26*. Operatori preparati rispondono personalmente a tutte le domande sul sistema di pedaggio, i tipi di prenotazione e la registrazione. I conducenti degli autocarri possono ottenere un collegamento con un collaboratore del Call Center ventiquattro ore su ventiquattro, semplicemente premendo un tasto presente su ogni terminale di pedaggio. Gli operatori parlano in ogni caso tedesco, inglese, francese e polacco.

Customer Service per gli utenti registrati

Gli operatori del Customer Service sono raggiungibili per telefax, lettera e, naturalmente, per telefono. Gli utenti ricevono per posta il numero di telefono corrispondente dopo la registrazione. Dal lunedì al venerdì dalle 7 alle 19 il Customer Service assiste gli utenti registrati in tutte le domande sul pedaggio degli autocarri: informazioni generali o installazione dell'OBU, eventuali obiezioni e reclami, smarrimento dell'OBU o modifiche al contratto. Si può parlare al telefono in tedesco, inglese, francese o polacco. Gli utenti possono anche ottenere l'abilitazione al sistema di prenotazione in Internet (IEBS).



Un modulo online è disponibile sul sito Internet www.toll-collect.de per i contatti per e-mail.

Potrete ottenere altro materiale informativo gratuito dal Customer Service o dal Call Center.

**Toll Collect GmbH
Customer Service
Postfach 11 03 29
10833 Berlin
Germania**

Telefono: +49 180 2 86 55 26 *
Fax: +49 180 1 86 55 26 **

www.toll-collect.de

* 0,06 per chiamata nella rete di telefonia fissa di Deutsche Telekom; i costi delle chiamate dalla rete di un altro fornitore di servizi telefonici o da una rete di telefonia mobile possono essere diversi.

**0,039 euro al minuto o frazione di minuto nella rete di telefonia fissa di Deutsche Telekom; i costi delle chiamate dalla rete di un altro fornitore di servizi telefonici o da una rete di telefonia mobile possono essere diversi.

Si può utilizzare il numero di servizio 0180 solo se la Sua compagnia telefonica ha abilitato questo servizio e il Suo impianto telefonico è a sua volta abilitato.

Toll Collect richiama l'attenzione sul fatto che per tutte le indicazioni contenute nel presente documento informativo ci si riserva il diritto di apportare modifiche, nella misura in cui non si riferiscono a circostanze soggette a variazioni continue. Questo si riferisce in particolare alle indicazioni sulla rete di terminali di pedaggio e la rete dei partner del servizio di assistenza.

Si può considerare una responsabilità della società Toll Collect GmbH e dei suoi rappresentanti, ausiliari e commessi per le presenti istruzioni per gli utenti solamente in caso di dolo o colpa grave. Negli altri casi si esclude ogni responsabilità. Questa esclusione della responsabilità della società Toll Collect GmbH e dei suoi rappresentanti, ausiliari e commessi vale ad eccezione dei danni con esito mortale, lesioni personali e compromissione della salute e delle disposizioni della legge sulla responsabilità del produttore.

Una versione valida dell'opuscolo «Informazioni per gli utenti» può essere scaricata gratuitamente dal sito Internet www.toll-collect.de.

Condizioni Generali di contratto

Le Condizioni Generali di contratto della società Toll Collect GmbH sono disponibili sul sito Internet www.toll-collect.de.

Per conto del



Bundesamt
für Güterverkehr